

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

30 JANVIER 1951.

30 JANUARI 1951.

BUDGET du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour l'exercice 1951.

BEGROTING van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1951.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

WETSONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1951, afférentes au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 4,125,658,000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1951 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg: zijn kredieten geopend die de som van 4,125,658,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre judiciaire.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XVIII : Budget.
98 : Amendement.
111 : Rapport (+ Annexes).
127, 131 et 132 : Amendements.

Annales du Sénat :

23, 24, 25 et 30 janvier 1951.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-XVIII (1950-1951).

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XVIII : Begroting.
98 : Amendement.
111 : Verslag (+ Bijlagen).
127, 131 en 132 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

23, 24, 25 en 30 Januari 1951.

⁽²⁾ Deze tabel is aan het Stuk van de Senaat n° 5-XVIII (1950-1951) toegevoegd.

être consenties aux comptables extraordinaires du Département et des avances excédant cette somme aux comptables chargés de financer les missions. Celles allouées au comptable du Service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget du Département peuvent atteindre un montant maximum de 500,000 francs.

Bruxelles, le 30 janvier 1951.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

J. HANQUET.

J. BOUILLY.

AMENDEMENT
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE IV.

L'article 29-1 du tableau est libellé de la façon suivante :

« Dépenses de toute nature à résulter de l'organisation, du fonctionnement et de la liquidation du centre d'hébergement pour « displaced persons » (personnes déplacées), y compris les frais de transport. »

verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement en voorschotten van een hoger bedrag aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten. Degene welke aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst, die met de vereffening der bij artikel 8 van de begroting van het Departement voorziene uitgaven wordt belast, worden toegekend, mögen een maximum bedrag van 500,000 frank bereiken.

Brussel, 30 Januari 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENT
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

HOOFDSTUK IV.

Artikel 29-1 van de tabel is als volgt opgesteld :

« Allerlei uitgaven, voortspruitend uit de organisatie, werking en vereffening van het centrum voor huisvesting van « displaced persons » (verplaatste personen), vervoerkosten inbegrepen. »